



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/248/Add.1
15 September 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок шестая сессия

ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В СООТВЕТСТВИИ СО СПЕЦИАЛЬНЫМ
РЕШЕНИЕМ КОМИТЕТА*

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ

[29 августа 1994 года]

* В решении, принятом 19 марта 1993 года, Комитет выразил свое глубокое беспокойство по поводу продолжающегося этнического конфликта на территории бывшей Югославии и просил правительства-правопреемники в срочном порядке представить дополнительную информацию об осуществлении Конвенции. Информация, представленная Союзной Республикой Югославией, содержится в документе CERD/C/248. Комитет рассмотрел эту информацию на своих 1003-1006-м заседаниях 13 и 16 августа 1993 года (см. CERD/C/SR.1003-1006) и принял заключительные замечания на своем 1012-м заседании 20 августа 1993 года (см. A/48/18, пункты 531-547). В настоящем документе содержится дополнительная информация, запрошенная Комитетом, относительно мер, принятых в целях осуществления положений Конвенции, в частности с учетом этих заключительных замечаний.

1. Правительство Союзной Республики Югославии полностью осознает свои обязательства перед Комитетом по ликвидации расовой дискриминации на основании пункта 1 статьи 9 Конвенции и с учетом, в частности, выводов и замечаний, которые Комитет принял на своей сорок третьей сессии, желает представить настоящее добавление к специальному докладу об осуществлении положений Конвенции.
2. Правительство Союзной Республики Югославии, которое считает, что граждане и их права и свободы представляют собой основные ценности в любом государстве, в том числе в Союзной Республике Югославии, определило вопрос осуществления и защиты прав человека и прав меньшинств в качестве первоочередного в своей политике. Об огромном значении, которое придается поощрению прав человека для расширения демократии в югославском обществе, свидетельствует создание нового министерства по правам человека и правам меньшинств на федеральном уровне, которое функционирует в качестве федерального министерства со времени создания правительственной структуры Союзной Республики Югославии.
3. Бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия фактически ратифицировала почти все международные акты, обеспечивающие осуществление прав человека и прав меньшинств. С другой стороны, даже в тогдашнем югославском обществе был актуальным вопрос о расхождении между буквой действующих правовых норм и их фактическим осуществлением на практике, учитывая существование в то время авторитарной системы управления государством, при которой соблюдение прав человека, как и во всех других коммунистических странах, не соответствовало международно признанным стандартам.
4. В этом отношении Союзная Республика Югославия, осуществляя обязанность в качестве государства-правопреемника Социалистической Федеративной Республики Югославии добросовестно выполнять все обязательства, взятые на себя Социалистической Федеративной Республикой Югославией, поставила перед собой две задачи. Прежде всего, провести работу по приведению своего законодательства в соответствие с наивысшими международными стандартами, которые гарантируют права и свободы человека, а также заложить основу для ратификации международных актов, которые Социалистическая Федеративная Республика Югославия не ратифицировала (например, Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах), и, во-вторых, обеспечить полное и беспрепятственное осуществление своего собственного законодательства, т.е. установить верховенство закона, в том числе осуществление всех международных актов, имеющих для нее обязательную силу.
5. Что касается первой задачи, отмечается важный новый момент в деле защиты одного из основных прав – права на жизнь. Учитывая, что в Конституции Союзной Республики Югославии предусматривается, что смертная казнь не может назначаться за какое-либо уголовное преступление, предусмотренное в федеральном законе, федеральное правительство предложило поправки к Уголовному кодексу Союзной Республики Югославии, в соответствии с которым эта мера наказания отменена за любые уголовные преступления, изложенные в этом Кодексе, а также в других федеральных законах. Пересмотр этого Кодекса был утвержден в июле 1993 года – задолго до того, как истек крайний срок, установленный для приведения Уголовного кодекса в соответствие с Конституцией Союзной Республики Югославии, а именно 31 декабря 1994 года, поскольку федеральное правительство, выступая с законодательной

инициативой, сочло, что установленный крайний срок является слишком большим и что не согласованные до сих пор положения этого Кодекса и Конституции открывают пути для различного толкования в применении их положений на практике, что тем самым создает возможность злоупотреблений.

6. Что касается нового законодательства, то в настоящее время разрабатывается закон о правах меньшинств, закон об официальном использовании языков и алфавитов, а также ведется работа по пересмотру Уголовно-процессуального кодекса, в результате чего законодательные положения будут приведены в соответствие с Конституцией Союзной Республики Югославии, в которой воплощены основные принципы, закрепленные в соответствующих международных актах.

7. Что касается второй задачи, а именно обеспечение верховенства закона, федеральное правительство также отдает себе отчет в том, что проблема, связанная с осуществлением и уважением прав человека и прав меньшинств, проистекает не из внутреннего законодательства страны, которое в принципе может отражать международные обязательства, принятые страной, а именно из того, каким образом обеспечивается исполнение этого законодательства на практике. Федеральное правительство хотело бы довести до сведения уважаемых членов Комитета две причины, которые создают серьезные препятствия на пути эффективного осуществления прав человека и прав меньшинств в югославском обществе.

8. Основной причиной, несомненно, является раскол страны и гражданская война, которая на протяжении двух лет ведется на территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии. Вторая причина связана с введением санкций Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и с односторонним подходом к Союзной Республике Югославии, который был принят международным сообществом 1 июня 1992 года.

9. Последствия трагического конфликта вполне очевидны и, к сожалению, будут затрагивать повседневную жизнь в нашей стране на протяжении длительного времени в будущем. Эти последствия затронули все стороны жизни, а это, вместе с резким упадком жизненного уровня, привело к росту преступности и к возникновению общего чувства отсутствия безопасности. С другой стороны, огромный поток беженцев из охваченных войной районов, который в настоящее время составляет примерно 500 000 человек, прошедших регистрацию, и еще 200 000 человек, не зарегистрированных в Союзной Республике Югославии, привел к дальнейшему ухудшению и без того серьезного положения. Основную часть беженцев составляют лица сербской национальности, хотя в эту категорию входят также 36 000 мусульман, 10 000 хорват и примерно 45 000 югославов, евреев, венгров, румын, болгар, албанцев и других. В некоторых районах этот поток беженцев вызвал недоверие и нетерпимость среди жителей Союзной Республики Югославии, которые принадлежат к национальным меньшинствам. Вместе с тем власти Союзной Республики Югославии соблюдают положения всех международных документов, которые запрещают дискриминацию по любому признаку, в том числе по признаку национальной принадлежности.

10. Гражданская война на территории бывшей Югославии привела к дальнейшему обострению отношений в Автономной провинции Косово и Метохия между албанцами, с одной стороны, и Республикой Сербией и Югославией – с другой. Лица, принадлежащие к определенным

политическим группировкам, которые считают себя представителями албанского меньшинства и которые выражают их взгляды, ожидают, что существующий кризис в этой части Балканского полуострова даст им возможность достичь их сепаратистских целей – создания отдельных Косово и Метохии и приведет к разрыву территориальной целостности этой части Республики Сербии и Союзной Республики Югославии. Таким образом, на протяжении определенного времени права человека, как сербов, так и черногорцев, которые по сравнению с албанским населением составляют меньшинство в Автономной провинции Косово и Метохия, оказались под угрозой, тогда как определенные права из числа тех, которые были предоставлены албанскому меньшинству, были временно ограничены в результате применения положений, регулирующих сохранение территориальной целостности Союзной Республики Югославии и Республики Сербии.

11. Помимо вышеупомянутого, федеральное правительство хотело бы в этой связи также подчеркнуть, что политика этнической чистки никогда не проводилась на территории Союзной Республики Югославии. Как уже указывалось, отмечались попытки отдельных ультранационалистов или более или менее организованных групп оказать давление на жителей меньшинств, с тем чтобы вынудить их покинуть свои дома. Такие случаи представляли собой отдельные инциденты и не являлись правилом или результатом какого-либо систематического и организованного давления. Некоторые из упомянутых лиц были привлечены к суду и осуждены, и о них будет говориться ниже более подробно.

12. Второй крупной проблемой, стоящей перед федеральным правительством, которая в значительной степени влияет на осуществление прав человека в целом, включая права меньшинств, являются санкции, установленные Советом Безопасности против нашего государства. Уважаемые члены Комитета, вероятно, знают о том, насколько эти санкции повлияли на резкое падение жизненного уровня в Союзной Республике Югославии и поставили под угрозу право на жизнь ее граждан. Особенно серьезно пострадали дети, престарелые и больные, о которых общество больше не может уже заботиться так, как оно это делало раньше, до введения санкций. Кроме того, почти прекратили работу промышленные предприятия, а преступность возросла. Первоочередная задача, которую федеральное правительство в настоящее время пытается решить, состоит в обеспечении нормальных жизненных условий для югославских граждан (путем осуществления антиинфляционной программы и проведения программы экономического восстановления, которое было начато 24 января 1994 года), а также в создании условий для установления верховенства закона в целом, поскольку, как уже упоминалось выше, эффективная и действенная защита прав человека и прав меньшинств поставлена под вопрос.

Автономная провинция Косово и Метохия

13. Что касается проблем, стоящих перед Автономной провинцией Косово и Метохия, федеральное правительство хотело бы воспользоваться настоящей возможностью поблагодарить уважаемых членов Комитета за их понимание, которое они проявили при оценке положения, и особенно за четко выраженное мнение о том, что Комитет никоим образом не желает поощрять односторонние тенденции в направлении сепаратизма или отделения.

14. В Конституции Республики Сербии дается определение этой Республики как демократического государства всех граждан, проживающих в ней в условиях гражданских свобод и прав человека, где суверенитет принадлежит всем ее гражданам. Автономная провинция Косово и Метохия, а также Автономная провинция Воеводина были образованы в соответствии с их отличительными национальными, историческими, культурными и другими характеристиками, и в этих провинциях их граждане осуществляют свои конституционные и юридические права и обязанности. Эти провинции имеют статус территориальной автономии 1/ и обладают правом решать вопросы, представляющие важность для экономического развития, финансов, культуры, образования, использования языка, здравоохранения, социального обеспечения и т.п. Их основным законом является верховный юридический акт о создании автономной провинции; в состав ее органов входят Ассамблея, Исполнительный совет и правительственные учреждения. Лица, принадлежащие к албанскому меньшинству и проживающие за пределами территории Автономной провинции Косово и Метохия, но в пределах Республики Сербии и Республики Черногория, осуществляют свои права, гарантированные им конституциями этих двух республик и принимают участие в парламентских обсуждениях.

15. Конституция Республики Сербии и Конституция Союзной Республики Югославии гарантируют самые высокие стандарты в области защиты гражданских прав и прав человека, в том числе прав национальных меньшинств. Однако албанцы в большинстве своем либо не используют эти права, либо создают помехи их использованию по приказу определенных представителей албанского меньшинства, которые считают себя представителями всех албанцев, проживающих в Косово и Метохии, и цель которых состоит в отделении от Республики Сербии и Союзной Республики Югославии. Руководимые этой целью, албанские сепаратистские лидеры создали параллельную систему управления – так называемую "Республику Косово", и они отчасти несут ответственность за то, что албанское население не участвовало в переписи населения 1991 года, а также за неиспользование ими их прав голосования во время выборов в государственные органы Республики Сербии и Союзной Республики Югославии в период с 1990 года до самых последних выборов, состоявшихся 19 декабря 1993 года. (Три раза албанцы не явились на республиканские выборы, два раза – на федеральные, а также не участвовали в выборах в органы местного самоуправления.)

16. Для достижения своих целей албанские сепаратистские силы организовали в 1981 году хорошо известные массовые насильственные демонстрации (применение силы против

1/ Ни один международно-правовой акт не дает национальному меньшинству право обладать территориальной автономией (что Конституция Республики Сербии предоставляет де-юре албанскому национальному меньшинству). Наивысшие стандарты в этой области (Копенгагенское совещание СБСЕ по человеческому измерению) предусматривают возможность создания местных или автономных административных органов, которые соответствовали бы конкретным историческим и территориальным условиям этих меньшинств и отвечали бы интересам политики, проводимой соответствующим государством.

Социалистической Федеративной Республики Югославии и Социалистической Республики Сербии не было осуждено в то время на международных форумах); они забаррикадировали шахтеров в шахтах и принудили исключительно албанских детей в школах симулировать массовое отравление (биологический агент, который действует по национальному признаку, по сей день не определен какой-либо национальной или международной организацией здравоохранения). Последней каплей терпения явились незаконный референдум и принятие так называемой "Конституции Качаника" в 1991 году, а также выборы сепаратистского парламента, доступ к которому был закрыт для неалбанцев в Косово и Метохии. Вскоре после этого, в мае следующего года, во "вновь образованной республике" состоялись президентские выборы и первым президентом был избран председатель Демократической партии Косово (ДПК). Та же ДПК призвала албанское национальное меньшинство в том же месяце, а также в декабре того же года бойкотировать выборы в Республике Сербии депутатов в парламент Союзной Республики Югославии.

17. Действуя в порядке осуществления своих конституционных и юридических обязательств и в соответствии также с духом международно-правовых документов, а именно статьями 37 и 40 (пункт 3) документа, принятого на Копенгагенской сессии Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) по человеческому измерению, Устава Организации Объединенных Наций и Парижской хартии, Республика Сербия и Югославия вынуждены были защищать свою территориальную целостность, свою правовую и конституционную систему, а также интересы неалбанцев и тех албанцев Косово и Метохии, которые выступили против дискриминации и угроз их этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности, а также их собственности и которые оказали сопротивление определенным группам албанских сепаратистов и террористов, поставившим своей конечной целью изменение строя Республики Сербии (приложение I.6 Парижской хартии) путем приостановления на определенное время работы Ассамблеи и Исполнительного совета Социалистической автономной провинции (САП) Косово и Метохии, но не своей территориальной автономии. Между тем Республика Сербия отменила законы о временном приостановлении работы Ассамблеи и Исполнительного совета САП Косово, а также закон о прекращении института президентства САП Косово, благодаря чему были восстановлены условия для проведения провинциальных выборов и создания провинциальных органов власти, т.е. Ассамблеи и ее исполнительного органа, в работе которых представители албанского меньшинства не пожелали принять участия.

18. В период с 1981 по 1988 год незаконные албанские террористические группировки совершили в Социалистической автономной провинции СФРЮ более 500 нападений на военнослужащих и членов их семей, 80 нападений на воинские подразделения и 251 нападение на военные объекты. Были раскрыты девять незаконных террористических организаций и 93 группировки. Албанцы совершили ряд отдельных террористических актов против военнослужащих тогдашней югославской народной армии (ЮНА): в бараках в Парацыне были безжалостно расстреляны несколько солдат ЮНА сербской, хорватской, мусульманской и других национальностей. В результате обысков было захвачено 5 000 пистолетов и револьверов, 427 винтовок и 74 обреза, 7 полуавтоматических винтовок, 117 ручных гранат, 1 446 охотничьих ружей (без лицензий), 8 000 кг взрывчатки и 146 взрывных устройств. Данные за период с 1988 года по сегодняшний день еще не анализировались, однако они уже сейчас свидетельствуют о резком ухудшении положения в этой области.

19. Важно отметить, что Союзная Республика Югославия строго соблюдает положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и что из тюрем в Косово и Метохии не сообщалось ни об одном случае смерти в связи с якобы имевшими место злоупотреблениями. В настоящее время суду преданы 119 лиц, подозреваемых в совершении преступных деяний против конституционного порядка и безопасности Союзной Республики Югославии, и именно: три человека за уголовные преступления саботажа; 116 человек за связи и участие в подготовке уголовных преступлений, связанных с нарушением территориальной целостности. Подозреваемые занимались созданием полувоенных формирований, незаконным приобретением и хранением большого количества оружия, боеприпасов, взрывчатки и медикаментов, предназначенных для тех, кто ведет вооруженную борьбу против вооруженных сил Сербии и Югославии; организованным распространением пропагандистского материала, призывающего к вооруженной борьбе и организованными кампаниями по сбору средств для закупки оружия, снаряжения и обмундирования. Они также занимались созданием незаконных полувоенных вооруженных троек; организовывали незаконную военную подготовку; собирали данные личного характера на лиц, пригодных к военной службе; создавали многочисленные штабы; проводили инструктаж по вооруженному восстанию; разрабатывали планы мобилизации; организовали военную штаб-квартиру так называемой Республики Косово и т.д.

20. В период с 1981 года по 1988 год свыше 28 000 сербов и черногорцев были вынуждены покинуть свои дома в обстановке страха, дезинформации и нестабильности, беспорядков, случаев изнасилований и грабежа, которые совершались албанскими террористическими сепаратистскими силами.

21. По сравнению с положением до второй мировой войны, когда число сербов и албанцев являлось одинаковым, число последних в настоящее время возросло в четыре раза. Более чем 400 000 сербам и черногорцам пришлось покинуть эту провинцию после того, как албанцы организовали волну террора во время второй мировой войны, после принятия югославскими послевоенными властями решения на этот счет и в результате действий албанских сепаратистов в послевоенный период.

22. Что касается жалоб со стороны представителей определенных партий и ассоциаций албанцев Косово и Метохии, которые касаются судебных органов, предпринимательства, государственного управления, школ и университетов, а также медицинского обслуживания, то федеральное правительство хотело бы в этой связи сообщить следующее.

23. Скупщина Республики Сербии назначила 48 судей и 10 государственных прокуроров албанской национальности, однако 28 судей-албанцев и три государственных прокурора-албанца отказались принять присягу в Скупщине и тем самым дисквалифицировали себя на указанные посты. Согласно Конституции Республики Сербии, имеется только один Верховный суд Сербии и только один Государственный прокурор Республики в качестве суда высшей инстанции и прокурора самого высокого уровня, соответственно.

24. Закон об использовании официального языка и алфавита ("Official Gazette of the Republic of Serbia", № 45/91) предусматривает следующее:

1. каждый имеет право пользоваться своим родным языком в государственных органах и быть ознакомленным с фактами на этом языке (статья 6);

2. дела в государственных учреждениях ведутся также на языке национального меньшинства, который официально используется в соответствующем учреждении (пункт 2, статья 12). В Косово и Метохии наряду с сербским также используется албанский язык. Это означает, что разбирательство в судах на территории Автономной провинции Косово и Метохия также ведется на албанском языке. В соответствии с Уголовным кодексом Республики Сербии любое нарушение права использовать язык и алфавит является уголовным правонарушением. (Во внеочередном докладе Союзной Республики Югославии по вопросу о применении Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, который был рассмотрен в августе 1993 года, содержатся данные об уголовном разбирательстве дел, касающихся упомянутого уголовного правонарушения.)

25. Республика Сербия не принимала никаких решений относительно закрытия школ, в которых преподавание ведется на албанском языке. Как и в прошлом, действующие в настоящее время законы предусматривают возможность ведения преподавания на языках всех меньшинств, начиная с дошкольных учреждений и кончая университетами. Основная проблема возникает в связи с тем, что албанцы Косово и Метохии отказываются проходить обучение по школьным программам, утвержденным компетентными министерствами Республики Сербии, и они разработали свою "параллельную" систему образования, сопровождаемую незаконной выдачей аттестатов об окончании школы, скрепленных зачастую печатью с надписью "Республика Косово". Из всего сказанного следует, что Республика Сербия и Союзная Республика Югославия выполняют положения Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования.

26. Федеральное правительство приняло в 1992 году обширную программу решения проблем в области образования и культуры и установило диалог с албанцами под эгидой Женевской конференции по Югославии, а также на других совещаниях, где представители федерального правительства в максимальной степени пытались удовлетворить требования албанцев, предложив им следующее:

а) достичь соглашения, которое гарантировало бы в максимально возможной степени сохранение и развитие албанской культурной самобытности;

б) восстановить на работе всех албанских учителей (за исключением небольшого числа тех, кто совершил уголовное правонарушение);

с) признать два года учебы албанских школьников, которые они закончили по "параллельной" и незаконной системе;

д) финансирование всех школ, в которых преподавание ведется на албанском языке, осуществлять из бюджета Республики Сербии;

e) учебу всех уровней осуществлять в государственных учреждениях, предназначенных для этой цели;

f) признать учебные программы, принятые в 1990 году.

27. Единственным требованием представителей федерального и республиканского правительств явилось требование о том, чтобы албанцы признали федеральные и республиканские правила и положения и с пониманием относились к тому факту, что Косово и Метохия представляют собой неотъемлемую часть Республики Сербии и Союзной Республики Югославии (что подтверждено также на Лондонской конференции по Югославии). Эти предложения федерального и республиканского правительств остаются в силе. Однако результаты диалога с албанцами ясно показывают, что албанцы не желают эффективно решить проблемы школьного образования в Косово и Метохии, поскольку нарушения в процессе преподавания (что затрагивает 310 000 учеников и студентов) являются основным аргументом, который они выдвигают перед международным сообществом, с тем чтобы доказать, что их права человека и права граждан нарушаются. Албанцы, проживающие за пределами территории Автономной провинции Косово и Метохия, но в пределах Республики Сербии, регулярно посещают занятия и проходят обучение по учебным программам, утвержденным республиканским правительством. Иными словами, искусственно созданные проблемы школьного образования используются в политических целях для решения главной сепаратистской задачи создать "независимую Республику Косово". Более подробная информация, касающаяся проблем образования албанского меньшинства, содержится в приложении.

28. Руководство органов просвещения Республики Сербии изъявляет желание встретиться с представителями Комиссии по правам человека, КЛРД, СБСЕ, ЮНЕСКО и других международных организаций, с тем чтобы показать, насколько лживыми являются утверждения албанских сепаратистов.

29. Конституция Союзной Республики Югославии и Конституция Республики Сербии гарантируют свободный выбор профессии и работы. Каждый имеет равные возможности на получение работы и занятие должности в гражданском обществе на равных условиях. Увольнение не может иметь место без согласия работника и кроме как на условиях, изложенных в законе и соответствующем коллективном договоре. Указанные права изложены более подробно в федеральном законе об основных правах, связанных с трудоустройством (Official Gazette of SFRY, No. 60/89, 42/90 and Official Gazette of FRY, No. 42/92), и в республиканском законе о труде (Official Gazette of RS, No. 45/91), а также в законе о коллективных договорах (Official Gazette of RS, No. 60/90 and 41/91).

30. В Конституции Союзной Республики Югославии (статья 41), а также в Конституции Республики Сербии (статья 44) гарантируется свобода профсоюзов без какого-либо одобрения, при условии регистрации в компетентном органе. Как федеральная, так и республиканские конституции одинаково гарантируют (статья 57 и статья 73, соответственно) право трудящихся на забастовки для защиты их профессиональных и экономических интересов.

31. Вышеупомянутые свободы и права более подробно разработаны и изложены в федеральном и республиканском законах о труде и в типовом коллективном договоре, разработанном в Республике Сербии (Official Gazette of RS, Nos. 18/90 and 10/92), а также в федеральном и республиканском законах о забастовках (Official Gazette of SFRY, No. 23/91, the Official Gazette of FRY, Nos. 42/92 and 37/93 and the Official Gazette of RS, No. 45/91).

32. Сложная и крайне серьезная ситуация, сложившаяся на протяжении года на территории Косово и Метохии, характеризуемая серьезными нарушениями прав албанского национального меньшинства и прямыми территориальными угрозами целостности страны, а также чрезвычайно негативными экономическими тенденциями, вынудила власти Сербии и Югославии предпринять соответствующие временные меры по предотвращению отделения и обеспечению верховенства закона.

33. В этой связи был принят закон о функционировании республиканских учреждений в чрезвычайных ситуациях (Official Gazette of SRS, No. 30/90), а также закон о трудоустройстве в условиях чрезвычайного положения (Official Gazette of SRS, Nos. 40/90 and 54/90), а Скупщина Социалистической Республики Сербии приняла решение об установлении на территории Социалистической автономной провинции Косово специального положения и ряд решений о проведении на предприятиях временных мер.

34. Обстоятельства, предшествующие принятию вышеупомянутых мер, явились следующими:

- a) паралич правопорядка и состояние беззакония;
- b) неоднократные покушения на жизнь и собственность граждан сербской и черногорской национальности (преднамеренный захват частных и общественных земель);
- c) открытые и даже вооруженные нападения на сотрудников правоохранительных органов;
- d) создание помех работе большого числа предприятий путем невыполнения обязанностей на производстве, организации забастовок и т.п.;
- e) невыполнение гражданских обязанностей (неуплата налогов, арендной платы, платы за электричество и за другие коммунальные услуги);
- f) проявление гражданского неповиновения (албанцы, в частности, отказывались сообщать данные в ходе последней переписи населения в Югославии в 1991 году, что является не только гражданской обязанностью, но также и международным обязательством Югославии перед Организацией Объединенных Наций);
- g) постоянное и систематическое разжигание этнической нетерпимости, ненависти и конфликтного отношения, что создает серьезную угрозу начавшемуся процессу демократизации и поддержанию мира и безопасности в Косово и Метохии, Республике Сербии и в Югославии.

35. В то же время на протяжении ряда лет снижались экономические показатели в Косово и Метохии, и особенно в 1990 году; дополнительные капиталовложения, предоставляемые Югославией и Сербией на цели развития провинции путем выделения фондов на ускоренное развитие слаборазвитых регионов, также снизились.

36. В первой половине 1990 года промышленное производство в Косово и Метохии снизилось на 22,5% по сравнению с тем же периодом 1989 года (в Югославии производство снизилось на 10,9%, а в Сербии – на 10,7%). Резкое ухудшение качества продукции привело к затовариванию, которое возросло в 4,3 раза (2,5 раза в Югославии и 2,4 раза в Сербии), и 22-процентному снижению объема экспорта (16,7% в Югославии и 16,8% в Сербии), тогда как объем импорта продолжал резко расти и составил 149,9%.

37. Вышеупомянутые тенденции в области материального производства привели к резкому сокращению деятельности во всех областях и к увеличению задолженности предприятий. Валовые расходы превысили общие поступления. Потери возросли в 28,3 раза (15,9 раза в Югославии и 27,3 раза в Сербии), а материальные убытки, которые возросли в 22,3 раза (5,9 раза в Югославии и 4,9 раза в Сербии), составили 32% от общих убытков.

38. Принципы экономической деятельности оказались полностью несостоятельными, поскольку на каждый инвестируемый в производство динар необходимо было вложить дополнительно 1,4 динара на закупку сырья и прочие производственные нужды (по сравнению с 0,85 динара в Югославии и 0,78 динара в Сербии). Доход, общая прибыль и накопление капитала на одного рабочего составили не больше 47% (по сравнению с 38,6% в Югославии и 50% в Сербии), тогда как чистый доход на душу населения оставался на уровне 85% от среднего показателя для Югославии. И без того слабые возможности накопления капитала в экономике были почти полностью исчерпаны.

39. Ситуация и отношения на предприятиях и в различных учреждениях в Косово и Метохии характеризовались в те дни полным отсутствием материальных и финансовых ресурсов, разрушением и присвоением общественной собственности и неравным положением рабочих сербской и черногорской национальности. Назначение исключительно албанцев на управленческие и руководящие посты привело к тому, что ради заполнения национальных квот было принесено в жертву качество работы.

40. С тем чтобы переломить пагубные тенденции в экономике и в социальной сфере в Косово и Метохии и оживить экономическую деятельность, а также способствовать оздоровлению отношений между людьми посредством ликвидации различий среди рабочих по национальному признаку, Социалистическая Республика Сербия ввела временные чрезвычайные меры на период с 5 июля по 11 ноября 1990 года, которые были направлены на охрану общественной собственности на 330 предприятиях и в учреждениях социального обслуживания этой провинции.

41. Основой для принятия временных мер явились положения закона о функционировании республиканских учреждений в чрезвычайных ситуациях. В ходе принятия соответствующих решений осуществлялись положения закона провинции о принятии временных мер по

социальной защите прав на самоуправление и общественной собственности (Official Gazette of the SAPK, Nos. 40/77, 52/86 and 21/88).

42. Задача временных органов на предприятиях состояла в быстрой и эффективной ликвидации всех препятствий, мешающих принятию деловых решений, в недопущении любого дальнейшего незаконного присвоения и разрушения корпоративной собственности и в организации непрерывного производственного процесса, а в долгосрочном плане – принятии программ экономического и финансового оздоровления.

43. В своей работе вышеупомянутые органы столкнулись с сопротивлением и бойкотом их решений со стороны управляющих и рабочих албанской национальности, которые преднамеренно провоцировали нанесение ущерба, занимались саботажем, кражами, уничтожением финансовой отчетности и организовывали массовые неявки на работу.

44. Следует указать, что вышеупомянутый закон провинции (как и республиканский) относительно принятия временных мер по социальной защите прав на самоуправление и общественной собственности прекратил свое действие 28 июня 1991 года (Official Gazette of RS, No. 38/91).

45. Закон о труде в период чрезвычайного положения был принят в качестве одной из мер, предпринятых Республикой Сербией, который имел ограниченные юридические действия на территории Социалистической Республики Сербии, где сохранялись особые обстоятельства, и он действовал лишь до тех пор, пока существовали такие обстоятельства. 26 июня 1990 года Скупщина Социалистической Республики Сербии приняла решение относительно особых обстоятельств на территории Социалистической автономной провинции Косово. Положения этого законодательного акта применялись к трудовым отношениям в рабочих коллективах административных органов, на предприятиях, органах по социальному обслуживанию и в других организациях и коллективах, где были приняты временные меры по защите общественной собственности.

46. Указанный законодательный акт расширил полномочия высокопоставленных должностных лиц и управляющих, в том что касается трудоустройства, постоянного или временного перевода на другую работу, которая отвечала бы квалификации и способностям работника, а также относительно принятия решений о дисциплинарных мерах в отношении нерадивых работников. Законодательный акт ввел более жесткие дисциплинарные меры, которые применялись к таким работникам.

47. Применяя вышеупомянутый законодательный акт, работодатели на предприятиях также прервали трудовые соглашения с рядом работников в соответствии с его положениями и по установленной процедуре. Согласно данным компетентных провинциальных органов, основными причинами увольнения по инициативе работодателя являлись: намеренное прекращение производственного процесса и уход с работы; создание помех другим работникам в осуществлении их рабочих заданий и обязанностей; отказ выполнять решения о новом назначении; отказ выполнять распоряжения на производстве; неоднократные и неоправданные опоздания.

48. Основным зачинщиком и организатором забастовок рабочих, принадлежащих к национальному меньшинству, явился Союз независимых профсоюзов Косово (СНПК). Каждый, кто подписал "Декларацию о независимости Косово", которую распространил среди албанского населения этот профсоюз, тем самым в одностороннем порядке и преднамеренно прервал свою работу.

49. За положением дел в области трудоустройства в Косово и Метохии пристально следила инспекционная служба. Инспекторы по вопросам труда установили ряд случаев принятия незаконных решений, однако контроль за этими незаконными действиями и процедурами был бы упрощен и стал бы более эффективным, если бы рабочие, выступающие в качестве истцов, требовали защиты своих прав по установленным каналам в массовом порядке.

50. Служба инспекции труда в Косово и Метохии, которая в это время рассматривала жалобы, состояла из персонала различных национальностей, который был набран на местах. В районных трудовых инспекциях работали 14 албанцев, 14 сербов и черногорцев, 1 турок и 1 мусульманин. В провинциальной трудовой инспекции работали два албанца, один серб и один турок, а начальником этой инспекции являлся албанец.

51. Согласно документам службы инспекции труда, в 1990 году ее услугами воспользовался 1 албанец и 2 серба, в 1991 году – 6 албанцев и 23 серба; они обратились с просьбами отсрочить принятие окончательных решений об увольнении их с работы до вынесения соответствующих решений в суде. Приведенные данные явно свидетельствуют о том, что лишь небольшое число уволенных рабочих албанского национального меньшинства подавали жалобы в эти инспекции, и что рабочие в целом не желали обращаться с такими жалобами.

52. Начиная с середины 1992 года большое число албанцев обратились с жалобами в трудовые инспекции. Из документов районных трудовых инспекций в районах Пристина, Косовска Митровица, Призрен, Гнийлане и Печ явствует, что за период с 1 апреля 1992 года по 1 декабря 1993 года 183 человека, уволенных с работы, обратились с жалобами в органы первой инстанции, причем из них 129 были сербы, 41 албанец, 11 мусульман и 2 болгарина. За тот же период 137 человек подали жалобы в органы первой инстанции в связи с переводом на другую работу, из которых 105 являлись сербами, 29 – албанцами и 3 – мусульманами.

53. Согласно документам министерства по вопросам труда, ветеранов и социальных дел Республики Сербии в рассматриваемый период в органы второй инстанции было подано 45 жалоб в связи с переводом на другую работу или увольнениями, из которых 25 жалоб были поданы сербами, 15 – албанцами и 3 – мусульманами.

54. 5 марта 1993 года Скупщина Сербии отменила закон о функционировании республиканских учреждений в чрезвычайных ситуациях и закон о труде в период чрезвычайного положения ("Official Gazette of the Republic of Serbia", No. 18/93).

55. Свобода деятельности профсоюзов на территории Косово и Метохии гарантируется федеральной и республиканской конституциями и законами, упомянутыми в пункте 1.

56. В течение двух месяцев после опубликования указа о регистрации профсоюзных организаций в Республике Сербии ("Official Gazette of the Republic of Serbia", No. 14/91) было зарегистрировано 792 профсоюза, из которых 5 профсоюзов находились в Косово и Метохии, а именно:

Союз профсоюзов Косово и Метохии, Приштина;

Союз журналистов "Ниро единство", Приштина;

независимый профсоюз "Ниро единство", Приштина;

профсоюзная организация "Дж.П. Электропривреде Косово", Приштина;

профсоюзная организация начальных школ "АСА Маркович", Косово Поле.

57. Даже в бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии Союз независимых профсоюзов Косово (СНПК) подал документы на регистрацию и был зарегистрирован в качестве общественной организации в реестре ассоциаций, общественных и политических организаций, созданных на территории Югославии.

58. Хотя с того времени была обнародована новая конституция Республики Сербии, вышеупомянутый профсоюз не обратился в компетентные учреждения Республики Сербии для регистрации в качестве профсоюза в соответствии с законом о коллективных договорах ("Official Gazette of the Republic of Serbia", Nos. 6/90 and 45/91) и упомянутым указом Республики Сербии и таким образом он бойкотировал установленную систему власти. Причины носили исключительно политический характер, а политическая платформа этого профсоюза состоит в отделении от страны. СНПК представляет собой мононационалистическую организацию, которая имеет все черты политической партии. Интересы ее сепаратистской политики перевешивают жизненно важные интересы албанских рабочих, а его методы деятельности затрагивают самым пагубным образом интересы албанских рабочих и граждан. Призывая к беспорядкам, безделью, саботажу и организованным массовым забастовкам рабочих и оказывая давление на тех, кто не сразу примкнул к ним, включая силовое выколачивание членских взносов, руководители профсоюза несут большую долю ответственности за серьезное положение, в котором оказались сами албанские рабочие и граждане в Косово и Метохии.

59. Досье судебных органов в Косово и Метохии свидетельствует о том, что ни одно лицо, т.е. ни один профсоюзный руководитель или активист СНПК никогда не подвергался судебному преследованию за какое-либо правонарушение или преступление, совершенное в ходе профсоюзной деятельности, хотя за несообщение о проведении массовых мероприятий, которое предусматривается положениями закона об общественном порядке, устанавливались несколько раз штрафы.

60. Многочисленные призывы со стороны административных органов и предприятий к албанским рабочим возобновить работу, которую они прекратили, в большинстве случаев оказались неэффективными, т.е. бойкотировались. 95% албанцев не вернулись на свои

рабочие места. Однородность албанского национального меньшинства, достигнутая посредством чувства страха перед преследованием и общего объединения против всех государственных структур Сербии, одержала верх над защитой жизненно важных интересов албанских рабочих. Осознав опасный характер массовых забастовок, СНПК позднее пересмотрел свою позицию и призвал вернуться на работу всех рабочих, которые были уволены после 15 июня 1990 года. Требования о массовом возвращении на работу всех, кто прекратил работу или был уволен, означает игнорирование соответствующих законов и положений, регулирующих трудоустройство, и отсутствие в настоящее время возможностей обеспечить их продуктивную занятость в изменившихся условиях экономической деятельности.

61. Мы хотели бы подчеркнуть, что в те дни, как и сегодня, безработица в Косово и Метохии была широко распространена как среди албанцев, так и среди лиц неалбанского происхождения. Согласно выборочным данным народонаселения за 1989 год, безработица среди лиц неалбанского происхождения в провинции была более высокой, чем среди албанцев. Из 140 824 человек, которые искали работу через провинциальное бюро по трудоустройству, 116 153 человека были албанцами и 24 671 человек – лицами других национальностей. Подобным образом из 12 034 человек, получивших работу в 1989 году через провинциальное бюро по трудоустройству, 8 582 человека являлись албанцами и 2 014 человек – лицами других национальностей, что, учитывая квалификацию населения, не дает никаких оснований заявлять о якобы имевшей место дискриминации албанского населения в трудоустройстве.

62. Следует подчеркнуть, что общее число лиц, искавших работу, а также число новых лиц, появившихся на рынке труда ежемесячно, снизилось начиная с 1990 года, что совпадает с периодом, когда сепаратистские силы развернули свою деятельность по расчленению Сербии. Так, например, бюро по трудоустройству в Косово и Метохии зарегистрировали в 1990 году 147 995 безработных, 133 148 безработных в 1991 году и 190 014 человек в 1992 году. Согласно последним данным, число безработных в октябре 1993 года составило 85 887 человек. Говоря объективно, снижение числа безработных нельзя объяснять расширением рынка труда, учитывая, что ухудшающееся в целом экономическое положение и бесконечные трудности, вызываемые санкциями, введенными против Союзной Республики Югославии, свели до минимума число новых рабочих мест. Указанное снижение объясняется прежде всего тем, что безработные, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству, не регистрировались на бирже труда, а низкий процент регистрации в бюро по трудоустройству представлял своего рода бойкот законных административных учреждений и компетентных органов. Между прочим, на лиц албанской национальности приходится самая большая часть безработных, зарегистрированных в бюро по трудоустройству, и они составляют около 83% по сравнению с 8% сербов, 3,5% мусульман, 2,6% румын и 0,8% турок.

63. В то же время хорошо известно, что лица, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству, составляют значительную рабочую силу в частном секторе, и они зачастую устраиваются на работу также в частных фирмах. Помимо этого имеются другие виды работы, на которые их незаконно устраивают работодатели, фирмы которых не зарегистрированы нигде.

64. Вместе с тем лица албанской национальности добиваются самых различных пособий по безработице, как в виде наличных денег, так и натурой, например купонами на приобретение товаров по скидке, уменьшением платежей и различными другими средствами.

65. Последние цифры о новых безработных, зарегистрированных в октябре и ноябре 1993 года, показывают, что число новых зарегистрированных безработных удвоилось, что свидетельствует о том, что эти лица регистрируются в бюро по трудоустройству только тогда, когда они могут требовать себе пособие по безработице или каких-либо других форм социального обеспечения. Согласно официальной статистике, ежемесячно пособия наличными предоставляются в среднем 4 370 безработным, зарегистрированным в бюро по трудоустройству, из которых 98% составляют албанцы. Кроме этого, когда дело доходит до заполнения вакансий, они участвуют в этом процессе наравне с другими безработными и получают работу, если обладают соответствующей квалификацией, так что в этом случае вопрос заключается в их собственном индивидуальном выборе.

66. Первая Конституция Союзной Республики Югославии (статья 60) и Конституция Республики Сербии (статья 30) гарантируют право на здравоохранение всем жителям без какого-либо различия по признаку религии, расы, пола или национальности. Это право подробно изложено в законе Республики Сербии о здравоохранении (Official Gazette of the Socialist Republic of Serbia, Nos. 45/90 and 17/92) и в законе о страховании здоровья (Official Gazette of the Socialist Republic of Serbia, No. 18/92).

67. В законе о здравоохранении излагаются принципы и общие условия организации и работы служб здравоохранения, создания медицинских учреждений, круг и виды их деятельности, вопросы сбора средств для их работы, контроль за технической работой этих учреждений и т.п.

68. Медицинские учреждения оказывают гражданам медицинскую помощь в соответствии с законом о здравоохранении и законодательными актами о страховании здоровья.

69. Медицинское обслуживание граждан Косово и Метохии представляет собой одну из приоритетных задач в Сербии и этому вопросу уделяется особое внимание. Развитие службы здравоохранения в этой провинции в послевоенный период, учитывая серьезное экономическое положение, явилось весьма успешным и было обеспечено в сравнительно короткое время. При 20 специализированных поликлиниках и институтах были созданы медицинские отделения по подготовке персонала, открыт медицинский институт, создан институт по переливанию крови, имеется целая сеть других учреждений здравоохранения, в том числе четыре медицинских центра и 24 государственных центра здравоохранения и аптек (всего 50 медицинских учреждений). В них работают 2 084 терапевта, 321 зубной врач, 90 работников аптек и 6 580 работников службы здравоохранения, которые имеют специальное образование, среднее школьное образование, а также 3 386 немедицинских работников и помощников. От 64% до 66% лиц, занятых в службах здравоохранения в провинции, приходится на лиц, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству.

70. Здравоохранение в Косово и Метохии представляет собой неразрывную часть единой системы здравоохранения Республики Сербии и обеспечивает предоставление каждому

гражданину провинции медицинских услуг точно так же, как и гражданам в других частях Республики.

71. Несмотря на усилия, направленные на обеспечение эффективного медицинского обслуживания, и результаты, достигнутые в деле улучшения здоровья населения провинции Косово и Метохии, раздавались определенные утверждения о том, что качество медицинского обслуживания не соответствует уровню развития и не отвечает установленным во всем мире профессиональным стандартам. Информация, полученная на основе проверки профессиональной работы, а также проверка на местах со стороны компетентных комитетов, в составе самых известных специалистов, приглашенных со всей Югославии в 1990 году, свидетельствуют о неблагоприятном положении в здравоохранении и о многочисленных проблемах, связанных с медицинским обслуживанием, в основном по причине неэкономной организации медицинского обслуживания и низкого качества предоставляемых медицинских услуг. Такая же картина обстоит с недостаточной иммунизацией населения и осуществлением других мер в области здравоохранения, слабым использованием профессионально-методологической практики, плохими санитарными условиями не только в городах и деревнях, но также в многочисленных медицинских учреждениях в провинции, отсутствием систематической работы по внедрению современных методов лечения, искоренения болезней, профилактики и реабилитации больных и раненых.

72. С осложнением политической ситуации в провинции и ухудшением этнических отношений связи между работниками здравоохранения албанской национальности и работниками здравоохранения других национальностей были в значительной степени подорваны в результате вытеснения албанскими медицинскими работниками работников здравоохранения неалбанского происхождения. В многочисленных медицинских учреждениях наблюдались полный раскол среди персонала и создание параллельной организации, носящей то же название, но основанной по национальному признаку. Многие албанские врачи, принимающие активное участие в политических баталиях албанских сепаратистов или действующие под давлением или угрозой со стороны последних, поставили свою врачебную практику на службу сепаратистов и в угоду политике, которую они проводят. Они занимались тем, что подходили по-разному к лечению больных в зависимости от их национальной принадлежности. Работники здравоохранения, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству, отказывались оказывать медицинскую помощь сербам, черногорцам и гражданам неалбанской национальности. Из-за такого их отношения роженицы сербской и черногорской национальности, а также больные и раненые начали все чаще обращаться в родильные дома и больницы, расположенные в других частях Сербии, за пределами провинции.

73. На здравоохранении в Косово и Метохии также пагубно сказалась широко распространенная практика незаконного распределения финансовых средств и плохое управление финансами. Экономическое положение медицинских учреждений в провинции еще более ухудшилось.

74. В целях устранения серьезных диспропорций, злоупотребления и незаконных сделок, а также обеспечения нормального медицинского обслуживания и достижения требуемого уровня санитарии в медицинских учреждениях и профессиональных медицинских услуг Скупщина Социалистической Республики Сербии приняла решение о временных мерах в 13 медицинских

учреждениях в провинции (4 медицинских центра, 7 государственных центров здравоохранения, медицинский факультет и провинциальный государственный медицинский институт).

75. Ряд работников здравоохранения и других работников, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству, не признали меры Скупщины Республики Сербии. Выражая скрытно или публично свое сопротивление этим мерам, они начали намеренно покидать свои рабочие места, нерегулярно выполняли свои обязанности или выполняли их с запозданием, отказывались выполнять распоряжения своих руководителей и т.д. Во второй половине 1990 года 1 200 работников, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству, намеренно покинули в медицинских учреждениях свои рабочие места. В их число входили 192 врача. В последующие месяцы еще примерно 410 медицинских работников последовали их примеру. Вместе с тем только небольшое число этих работников были сняты с работы по причине несоблюдения дисциплины или создания помех в работе.

76. В ходе осуществления временных мер были выдвинуты предложения относительно заполнения должностей в советах временного управления в различных медицинских учреждениях также из числа кандидатов – работников здравоохранения, принадлежащих к албанскому национальному меньшинству. В большинстве случаев они отказывались брать на себя такие обязанности, выдвигая различные причины, однако основной причиной, очевидно, являлся их страх перед возмездием со стороны сепаратистских элементов и угроз, которые они получали в свой адрес. Сообщалось о случаях, когда работники здравоохранения, принадлежащие к албанскому национальному меньшинству, вначале соглашались работать во временных советах, а затем через пару дней просили освободить их от этой обязанности; при этом они никак не объясняли такое свое поведение.

77. Сокращение персонала в медицинских учреждениях в Косово и Метохии вызвало необходимость пополнения такого персонала за счет медицинских работников из других частей Республики Сербии, с тем чтобы можно было обеспечить медицинское обслуживание населения этой провинции. Группа медицинских работников в составе от 60 до 118 человек проработали поочередно 14 дней в Косово, и они прибыли из Белграда, Ниша, Воеводины и 15 других центров здравоохранения. Всего свыше 3 000 медицинских работников работали в Косово и Метохии, включая большое число врачей, профессоров университетов и специалистов в самых важных областях медицины; некоторые медицинские специальности целиком обслуживались экспертами из Сербии.

78. Помимо вышеупомянутого, публично объявленные вакансии заполнялись новыми работниками, в том числе лицами, принадлежащими к албанскому национальному меньшинству. Вакантные должности заполнялись как правило безработными медицинскими работниками, проживающими в этой провинции. Тем не менее небольшое число албанцев, принятых на вакантные должности в систему здравоохранения провинции, объясняется психологическим и политическим давлением, которое оказывалось на них со стороны сепаратистских элементов.

79. В 1992 году были приняты новые законы Республики в области здравоохранения, в том числе закон о здравоохранении (Official Gazette of the Socialist Republic of

Serbia, No. 17/92) и закон о страховании здоровья (Official Gazette of the Socialist Republic of Serbia, No. 18/92), а также соответствующие подзаконные акты, обеспечивающие равное предоставление для всех медицинского обслуживания, независимо от их национальности, вероисповедания, экономического положения и других признаков. Медицинские учреждения, медицинская инспекция, компетентные органы Республики Сербии и соответствующая община обязаны следить за предоставлением медицинского обслуживания и в то же время контролировать соблюдение прав человека в области здравоохранения в этом регионе.

80. Принципиальная позиция работников здравоохранения в том, что касается предоставления медицинского обслуживания любому, независимо от его национальности, вероисповедания или каких-либо других признаков, закладывает основу восстановления утраченного доверия пациентов всех национальностей к медицинским службам в этом регионе.

81. В Конституции Союзной Республики Югославии излагается право национальных меньшинств на общественную информацию на их родном языке, а Конституция Республики Сербии гарантирует каждому гражданину свободу выражения мнений, национальной принадлежности и культуры и свободу пользоваться своим собственным языком и алфавитом. Юридическое регулирование прав национальных меньшинств в этой области в Республике Сербии и в Союзной Республике Югославии соответствует документам СБСЕ. Так, например, на языках национальных меньшинств (венгерском, словацком, румынском, русинском, украинском, албанском, турецком, болгарском и цыганском) публикуется большое число газет, ведутся радио- и телевизионные передачи. Все материалы и средства массовой информации на языках национальных меньшинств редактируются лицами, принадлежащими к соответствующим меньшинствам.

82. В Республике Сербии публикуется 98 газет и журналов на языках национальных меньшинств, а Радио- и телевизионная служба (РТС), помимо местных и региональных радиостанций, ведет ежедневные телевизионные и радиопередачи на венгерском, албанском, словацком, румынском, русинском, болгарском и турецком языках.

83. В Косово и Метохии на албанском языке публикуется 12 газет и журналов. Ежедневная газета "Bujku" выходит тиражом 25 000 экземпляров, еженедельник "Skhandia" - 18 000 экземпляров, "Zeri" - 20 000 экземпляров, "Fjalja" - 22 000 экземпляров и ежемесячник "Ditari Islami" выходит тиражом 22 000 экземпляров. Тематические периодические издания на албанском языке включают в себя "Kosovarja", "Jeta E Re", "Parparimi", "Thumbi", "Bat", "Pioneri" и "Gep", в которых освещаются самые разнообразные темы, такие, как научные исследования, технология, социальное положение женщин и т.п. Помимо этого радио и телевизионные станции РТС-РТВ ведут телевизионные и радиопрограммы на албанском языке 14 часов в сутки; программы ведутся также по местному радио. Ежедневно выходят также 30-минутные новости на албанском языке, которые передает РТВ Белград.

84. Учитывая переговоры, которые состоялись между представителями федерального правительства и миссией КЛРД в составе трех членов, федеральное правительство хотело бы, как оно уже это предложило миссии КЛРД во время ее посещения Белграда в декабре 1993

года, выдвинуть в качестве первого шага на пути открытия диалога по вопросам образования предложение федерального и республиканского правительств относительно нормализации образования на албанском языке накануне открытия восьмой сессии Рабочей группы по вопросам меньшинств Женевской конференции. Что касается здравоохранения и трудоустройства, то федеральное правительство предложило восстановить на работе весь медицинский персонал и трудоустроить всех безработных, которые желают работать в государственном аппарате, в органах социального обеспечения, учреждениях и предприятиях, и которым не были предъявлены обвинения в совершении каких-либо уголовных правонарушений. Такое трудоустройство могло бы осуществляться с учетом имеющихся рабочих мест и существующих экономических условий.

Меры, принимаемые федеральным правительством по защите прав человека и прав меньшинств в целях обеспечения соблюдения положений Конвенции

85. Правительство Союзной Республики Югославии приняло в рамках своей компетенции меры по обеспечению соблюдения положений Конвенции, а именно меры по защите прав человека и прав меньшинств.

86. Первоочередной задачей, стоящей перед федеральным правительством, выполнить которую оно стремится всеми имеющимися средствами, является принятие мер по обеспечению достаточного жизненного уровня для всех граждан Югославии с учетом того факта, что серьезный экономический кризис и гиперинфляция привели к резкому упадку жизненного уровня во всей стране. Правительство приняло Программу экономического восстановления, начатую 24 января 1994 года и рассчитанную на то, чтобы переломить инфляцию и ввести финансовую и денежную дисциплину.

87. Военные действия непосредственного соседа Югославии, последствия войны и санкций, ощущаемые повсюду на территории Союзной Республики Югославии, привели к росту преступности. В некоторых частях страны, как, например, в Автономной провинции Воеводина в Сербии и в городе Плевля в Республике Черногории, сообщалось о случаях давления на лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и в частности на хорват и мусульман, которое принимало форму угроз, нападений, телефонных звонков, содержащих угрозы, а также в некоторых случаях форму серьезных преступлений.

88. В Республике Черногории, и в частности в городе Плевля, положение с безопасностью дестабилизировалось, особенно в 1992 году, что привело к ухудшению этнических отношений, совершению ряда террористических актов и к случаям, когда недвижимая собственность, принадлежащая мусульманам, забрасывалась взрывчаткой и гранатами.

89. Небольшой город Плевля (с населением в 45 000 человек) расположен в Республике Черногории на границе с охваченными войной районами Боснии-Герцеговины. Население в нем состоит из сербов, черногорцев и мусульман. Пожар войны в соседней Боснии вызвал не только волну этнической нетерпимости и насилия, но также и террористические акты против лиц, принадлежащих к другим национальностям, в ходе которых использовалась в основном взрывчатка, которая закладывалась в магазины и жилые помещения. (Согласно данным министерства внутренних дел Республики Черногории, в течение 1992 года было

отмечено свыше 80 таких взрывов, из которых 30 произошли в Плевле, 25 – в Биело-Поле и 13 – в столице Подгорице.) Однако самая серьезная ситуация сложилась в Плевле, о чем свидетельствует огромное число взрывов в этом городе. Помимо преднамеренных взрывов и поджогов население также подстрекает против мусульман представители отдельных националистических партий, выступающих с ультранационалистическими программами, а именно путем оказания сильного давления со стороны таких партий, которые прибегают к устным угрозам и открыто призывают мусульман покинуть страну. Согласно данным министерства внутренних дел Республики Черногории, в период текущего года несколько сот мусульман покинули этот район, куда входит также ряд деревень, расположенных вокруг Плевли; эти люди уехали в основном в Турцию, Македонию и Германию. Следует также упомянуть о том, что примерно 100 человек сербов и черногорцев покинули Розае за тот же период. Скупщина Республики Черногории несколько раз обсуждала создавшееся положение и дала указание местным властям принимать решительные действия с целью разрядить обстановку. В этих целях власти приняли следующие меры:

а) было раскрыто 13 случаев закладки взрывчатки в зданиях, принадлежащих мусульманам; подозреваемые были арестованы и было начато расследование в компетентном суде;

б) были вынесены обвинительные акты в отношении 21 жителя Плевли и расположенного рядом Биело-Поле (пункт, который также является местом пребывания прокурора всего района), которые обвинялись в совершении террористических актов против мусульман. Из обвиняемых девять человек подозреваются в неоднократном пересечении границы Боснии-Герцеговины, так что суду предстоит дать также оценку их действиям по ту сторону границы. Все лица, против которых было начато судебное преследование, принадлежат к сербской или черногорской национальности;

с) в Плевлю, особенно начиная с сентября, направляются подкрепления полиции с целью укрепить общую безопасность города, так что там более не отмечались случаи угроз или давления, либо закладки взрывчатки в домах мусульман;

д) начиная с августа по всей Черногории были проведены решительные действия с целью конфискации у гражданских лиц незаконного оружия. В результате этих действий были конфискованы более 500 штук различного оружия, боеприпасы и взрывчатка;

е) министерство внутренних дел Республики Черногории начало расследование действий 11 полицейских в местах, где общественная безопасность оказалась под угрозой, и начато также расследование с целью установить, не были ли допущены какие-либо ошибки в ходе проведения мер по восстановлению общественного порядка. Согласно предварительному анализу, имели место случаи халатности, однако для выяснения более подробной картины понадобятся результаты официального расследования, которое в настоящее время проводится.

90. Мы хотели бы также указать, что прокурор Подгорицы направил требование о проведении расследования в отношении четырех лиц, подозреваемых в совершении уголовных преступлений в Бистричко Населье и Никшич и разжигании этнической и религиозной

ненависти, провоцировании беспорядков и нетерпимости. Указанные лица в настоящее время находятся под стражей.

91. Согласно данным федерального правительства, случаи давления и перемещения лиц по национальным мотивам прекратились. В этом отношении также ясно, что власти Республики Черногории никогда не провоцировали и не поощряли этническую чистку, так что говорить о какой-то "официальной политике" было бы неверно.

92. Гражданская война в бывшей югославской Республике Боснии-Герцеговине, а также волна мусульманского фундаментализма привели к усилению напряженности в районе Рашка, - приграничном районе, в котором проживает этнически смешанное население, аналогичное по своему составу соседнему району, охваченному войной. Ряд мусульман этого района приняли участие в военных действиях в Боснии-Герцеговине, т.е. примкнули к мусульманским военным подразделениям и полицейским формированиям в Сараево, что привело к дальнейшему ухудшению общей ситуации.

93. Экономическое положение в районе Рашка, который являлся экономически недоразвитым районом в бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии, значительно ухудшилось за последние два года. Это объясняется в основном введением Советом Безопасности Организации Объединенных Наций санкций.

94. В августе 1993 года федеральное правительство получило от Мусульманского национального совета Санджака так называемый Меморандум о предоставлении Санджаку особого статуса, то есть требование территориальной и политической автономии для района Рашка. Цель упомянутого акта состоит в том, чтобы создать мусульманское национальное государство, обладающее законодательной, исполнительной и судебной властью. Федеральное правительство пришло к выводу к тому, что этот акт ставит под вопрос территориальную целостность Союзной Республики Югославии или по крайней мере территориальную целостность составляющих ее республик, их суверенитет и конституционный порядок.

95. Мы хотели бы особо указать на факты, связанные с арестом и судебным разбирательством, возбужденным против 25 мусульман из района Рашка, коими являются: Хайриз Колашинач, Фадил Углянин, Хайро Алькович, Жемаил Етемович, Шевчет Грачанин, Мустафа Алич, Ходе Якупович, Ибрагим Фахович, Алия Калилович, Иониш Шкрижель, Адем Хазич, Шефкия Рашлянин, Сафет Зилкич, Рифат Дупляк, Неджиб Ходжич, Хайриз Фейзович, Зекрия Хайрович, Азим Шечирович, Мерзат Плойович, Насуф Халилович, Мурат Мужич, Зухдия Ходжич, Якуб Ходжич, Мирзад Ходжич и Шемсудин Кучевич.

96. Районный прокурор в Нови-Пазар возбудил 18 октября 1993 года уголовное дело против вышеупомянутых лиц по обвинению в совершении преступлений, выразившихся в нарушении территориальной целостности Союзной Республики Югославии, а 17 из этих 25 лиц были также предъявлены обвинения в незаконном приобретении и хранении, ношении, изготовлении, обмене или продаже огнестрельного оружия и взрывчатых веществ.

97. Согласно обвинительному акту, в период с мая 1991 года по май 1993 года подозреваемые лица входили в состав военных и полицейских формирований и подразделений,

а также находились в главной штаб-квартире Санджака и в основных муниципальных штабах. Они обучали саботажные группы использованию пехотного оружия и взрывчатых веществ; были сформированы так называемые "черные тройки" для тайной ликвидации отдельных лиц; были также разработаны планы саботажа (в военных бараках, особенно на железных дорогах, мостах, муниципальных водохранилищах, радиостанциях и т.п.). Помимо военной подготовки в самой стране, несколько человек проходили подготовку также в Турции.

98. Имеются планы, чертежи, карты, списки и документы, свидетельствующие о подготовке террористических актов. Так например был разработан план для Съеницы, согласно которому этот населенный пункт делился на сектора, причем для каждого сектора создавался свой штаб и определялось стратегическое назначение, а также подлежащие захвату высоты и объекты. В плане также указывалось число человек, необходимое для осуществления этих задач, и содержался список фамилий мусульман, пригодных для военной службы.

99. У арестованных, которые не смогли предъявить необходимые разрешения, было конфисковано определенное количество оружия, боеприпасов и взрывчатки. Имеются также и другие доказательства (письменные приказы), свидетельствующие о распределении оружия и боеприпасов, а также о приобретении медикаментов. Тринадцать человек обвиняются за участие в попытке похитить 260 кг взрывчатки со склада, находящегося у карьера в Тутине.

100. Помимо планов вооруженных действий в районе Рашка, карт и чертежей местности, необходимых для проведения военных операций в этом районе, было принято также решение установить коридор в Боснию и в так называемый Санджак, для того чтобы иметь доступ к следующим городам: Фоча, Горажде, Чайниче, Рудо, Вишеград, Плевля и Прибой.

101. Без ущерба для решения суда по данному делу мы хотели бы ознакомить вас с фактами и доказательствами, собранными в ходе следствия, на основе которого был составлен обвинительный акт, для того чтобы показать, что все это никоим образом не представляет собой политический процесс, не говоря уже о судебном процессе, возбужденном якобы потому, что то или иное лицо принадлежит к меньшинству или какой-либо политической организации.

102. Случаи этнической нетерпимости между венграми, хорватами и сербами были отмечены в следующих городах и деревнях: Никинцы, Рума, Руски Крстур, Голубинчи, Кукуевчи, Нови Сланкамен и Бешка. Особые проблемы возникли в деревне Хртковцы, где укрылись 500 сербских семей-беженцев, покинув Хорватию, в том числе 350 ветеранов. 200 семей или примерно 600 человек покинули деревню Хртковцы и большинство из них направилось в Хорватию, оформив законным образом обмен жилой площади. Большое число хорватской молодежи вступило в национальную гвардию, а деревенские жители-хорваты собрали значительную сумму денег на оказание Хорватии помощи в ее борьбе, за что их в частности похвалил президент Туджман. "Случай в Хртковцы" широко освещался в средствах массовой информации за рубежом, хотя освещение всей проблемы было односторонним и замалчивалась этническая чистка, которая произошла в это же время в Хорватии, в результате чего в одну только деревню Хртковцы вынуждены были перебраться 350 сербов-ветеранов со своими семьями.

103. Совместные действия федеральных министерства юстиции и министерства внутренних дел, а также министерства юстиции и министерства внутренних дел Республики Сербии и визит федерального министра по правам человека и правам меньшинств положили конец такому положению. Мир и порядок были восстановлены и были гарантированы личная безопасность и сохранность имущества всех граждан без какого-либо различия по национальному признаку. С этой целью были проведены следующие меры:

a) были усилены наряды полиции и патрулей в деревнях, где нет полицейских участков;

b) были раскрыты 20 случаев закладки взрывчатки и использования ручных гранат; по этим случаям было проведено расследование и 12 человек были взяты под стражу;

c) были зарегистрированы восемь жалоб относительно совершения уголовных преступлений, восемь человек было арестовано и им были предъявлены уголовные обвинения в нарушении прав и свобод лиц, принадлежащих к другой национальности, и в отношении таких лиц было возбуждено судебное разбирательство, которое в настоящее время либо завершено, либо продолжается;

d) было задержано 145 человек и дела на них направлены в суд за ношение оружия без лицензии, а в ходе их задержания было захвачено большое количество оружия и боеприпасов.

104. Хотя в целом случаи "исчезновения" не являются распространенными на территории Союзной Республики Югославии, приходится с сожалением отметить, что в двух случаях были похищены граждане Союзной Республики Югославии, в основном мусульмане, и что эти похищения до сих пор остаются нераскрытыми. Указанные два случая исчезновений – первый 22 октября 1992 года, когда были похищены 17 мусульман, и второй – 27 февраля 1993 года, когда были похищены 19 человек, из которых 18 были мусульмане и 1 хорват, остаются нераскрытыми, хотя по этим случаям были произведены аресты. Основным препятствием, стоящим на пути расследования, является тот факт, что оба похищения (одно в Северине, а другое – в Жепча) произошли за пределами территории Союзной Республики Югославии, а именно в Республике Сербска.

105. Что касается вооруженных столкновений, происходящих на территории бывшей Боснии-Герцеговины, то федеральное правительство хотело бы напомнить уважаемым членам Комитета, что в гражданской войне, которая происходит на территории бывшей Боснии-Герцеговины, серьезно и неоднократно нарушаются права человека лиц всех трех национальностей, проживающих там (сербы, хорваты и мусульмане), а также права других граждан, живущих в этом районе.

106. Союзная Республика Югославия решительно призвала немедленно прекратить военные действия и подписать мирный договор.

107. В этой связи федеральное правительство осуждает лиц, виновных в совершении военных преступлений, преступлений против мира, преступлений против человечества, лиц,

виновных в нарушении прав человека, независимо от их национальной принадлежности, и настоятельно призывает наказать вышеуказанных лиц.

108. Соответственно правительство Союзной Республики Югославии и компетентные учреждения уже предприняли и принимают меры, направленные на установление и наказание лиц, виновных в таких уголовных преступлениях, а также меры по искоренению причин массовых и грубых нарушений прав человека на территории этой бывшей югославской Республики.

109. Федеральное правительство указывает, что после вывода бывшей югославской народной армии (ЮНА) с территории бывшей Боснии-Герцеговины в этой бывшей югославской Республике нет больше военнослужащих югославской армии.

110. Компетентные учреждения Союзной Республики Югославии недавно начали решительную кампанию, направленную на разоружение всех лиц, незаконно имеющих оружие. Так, районный суд Лесковача возбудил уголовное дело против четырех лиц, обвиняемых в совершении уголовных преступлений, выразившихся в приобретении без разрешения, ношении, производстве, обмене или продаже огнестрельного оружия, боеприпасов и взрывчатки, на основании статьи 33 закона Республики Сербии об оружии и боеприпасах. Указанные лица также привлекаются к суду за попытки совершить убийство. Все четверо подзащитных, которые являются гражданами Республики Сербии и сербами по национальности, пытались в июне 1993 года убить беженцев в деревенской больнице в Велики Грабовцы, в коммуне Лесковац. В этой больнице на излечении лежали 90 человек, из которых 75 были мусульмане, 14 – хорваты и одна сербская женщина. Подзащитные совершили уголовное преступление, а именно бросили бомбу и обстреляли больницу из гранатомета. В результате этих действий они нанесли легкие ранения одной сербской женщине и одной мусульманской женщине и намеренно угрожали жизням других лиц, в основном детей и женщин. Подзащитные находятся под стражей.

111. Районный прокурор в Шабац (Республика Сербия) распорядился о проведении следствия в отношении гражданина Союзной Республики Югославии – серба по национальности, задержанного по подозрению в совершении военных преступлений против гражданских лиц, на основании статьи 142 Уголовного кодекса Союзной Республики Югославии. Имеются основания полагать, что 10 июня 1992 года подзащитный застрелил 17 человек – мусульман в Культурном центре в Челопике, расположенном неподалеку от Зворника (на территории бывшей Боснии-Герцеговины), где собралась большая толпа мусульман из Дивача. Подозреваемый перевез тела в находящийся неподалеку завод по переработке гравия, где он убил еще четырех человек, также мусульман. Его подозревают также в том, что 27 июня 1992 года он застрелил 19 человек на том же месте из автоматического ружья и ранил еще 13 человек. Все жертвы являлись мусульманами. Подзащитного также обвиняют в том, что он допрашивал 34 человека из Культурного центра в Челопике. Согласно сообщениям, он отвез их в неизвестном направлении, и о судьбе их ничего не известно. Ведется также следствие в связи с тем, что этот подзащитный изнасиловал 21 июля 1993 года в Радае у Мали Зворника (Республика Сербия) мусульманскую женщину и отобрал у нее 1 000 немецких марок.

112. Верховный суд Подгорицы (Республика Черногория) приговорил каждого из четырех лиц к 20 годам тюремного заключения (максимальное наказание) за убийство на основании статьи 39 соответствующего закона Республики Черногории. Осужденные, которые являлись членами специальных территориальных подразделений обороны Республики Сербска, убили, по предварительной договоренности, трех членов мусульманской семьи из бывшей Боснии-Герцеговины. Преступление было совершено на территории Республики Черногории, в которую эта семья прибыла с целью получить убежище.

113. Военный трибунал в Нише возбудил уголовное преследование в отношении одного лица, которое убило семь человек хорватской национальности в Кийев До, в коммуне Требинье.

114. Районный суд Шабаца проводит расследование с целью установить ответственность двух лиц, которые обвиняются в совершении военных преступлений против гражданского населения на основании статьи 142 Уголовного кодекса Югославии, которые они совершили в районе бывшей Боснии-Герцеговины.

115. В военном суде города Белграда рассматривается уголовное дело одного лица, который убил двух военнопленных, являвшихся солдатами вражеских подразделений.

* * *

116. В заключение правительство Союзной Республики Югославии желает еще раз подчеркнуть свою готовность установить с Комитетом откровенное сотрудничество, а также хотело бы вновь заявить о том, что обеспечение действенной и эффективной защиты прав человека и прав меньшинств на территории Союзной Республики Югославии является ее первоочередной задачей.

Приложение

ИНФОРМАЦИЯ О ПЕРЕГОВОРАХ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ
В КОСОВО И МЕТОХИИ

1. Проблема образования албанской этнической общины в Косово и Метохии являлась предметом длившихся год переговоров между федеральными и республиканскими органами просвещения, представителями Женевской конференции, возглавляемой Г. Аренсом, и представителями албанцев из Косово и Метохии. Эти переговоры велись в Подгруппе по проблемам образования в Косово и Метохии Рабочей группы по этническим и национальным общинам и меньшинствам Международной конференции по бывшей Югославии в период с октября 1992 года по июнь 1993 года.
2. Представленная федеральным правительством программа решения проблем образования и развития культуры албанского меньшинства в Косово и Метохии, принятая 10 сентября 1992 года, предусматривает осуществление следующих основных мер:
 - решение самых неотложных проблем в области образования, а именно нормализация процесса преподавания на албанском языке, восстановление на работе учителей и признание двух предыдущих годов обучения;
 - учет культурных особенностей албанцев в школьных программах;
 - повышение качества образования и развитие межкультурных связей.
3. Первое совещание Подгруппы состоялось 13 и 14 октября 1992 года в Пристине. В духе сотрудничества была достигнута договоренность о том, что албанцам следует представить Рабочей группе программы обучения в начальных школах на албанском языке, с тем чтобы можно было рассмотреть спорные вопросы.
4. Следующее совещание состоялось в Белграде 22 октября 1992 года, на котором албанские представители попросили пересмотреть ранее достигнутую договоренность: они вернулись назад к "поэтапному" методу (сперва решение проблем образования в начальных школах, затем в средних школах и наконец в высших учебных заведениях); при этом они категорически требовали возврата к системе образования, которую они имели по Конституции 1974 года, а также одновременного решения проблем образования всех уровней.
5. Провал этих переговоров завел дальнейшие переговоры в тупик: вначале албанцы отказались по политическим причинам принять участие в совещании в Нови Сад 11 ноября 1992 года. В указанный день посол Аренс провел встречу с членами других меньшинств, которых албанцы отказываются признавать.
6. На следующем совещании в Женеве 17 ноября 1992 года представители федеральных и республиканских властей не присутствовали из-за позиции правительства Республики Сербии, которое считало, что вопрос образования в Косово и Метохии является внутренним вопросом и что поездка в Женеву означала бы "интернационализацию проблемы Косово и Метохии".

Представители федерального правительства также не поехали в этих обстоятельствах в Женеву, поскольку, согласно Конституции, они не могут брать на себя обязательства, которые должно выполнять республиканское министерство.

7. По той же причине представители правительства Сербии не присутствовали на следующем совещании в Женеве 3 декабря 1992 года, когда проект программы был наконец передан тогдашнему федеральному министру просвещения и культуры г-ну И. Ивичу.

8. На следующем совещании в Пристине 9 декабря 1992 года также не удалось договориться. Албанские представители продолжали настаивать на возврате к системе образования, которую они имели до изменения Конституции Сербии.

9. Увязка албанцами проблем образования и преподавания в Косово и Метохии с вопросом о политическом и конституционном статусе провинции привела к тому, что на Женевском совещании, состоявшемся 26 и 28 января 1993 года, не удалось достичь конкретных результатов.

10. 16 и 17 февраля представители правительств Союзной Республики Югославии и Республики Сербии внесли предложения о безотлагательном решении проблем образования и о нормализации преподавания на албанском языке, которые также представляли собой первоначальную основу Платформы, подготовленной к восьмому совещанию Подгруппы (7 и 8 апреля 1993 года):

а) принятие, в качестве отправного пункта, программ обучения на албанском языке начиная с 1990 года, которые были разработаны с максимальным уровнем автономии для албанцев в области образования;

б) восстановление на работе учителей, ведущих преподавание на албанском языке, уволенных после того, как они прервали работу в Косово и Метохии, за исключением немногих, кто совершил грубые нарушения закона и которых правительство попросило представить индивидуальные объяснения их непригодности вести преподавательскую работу;

в) признание времени, которое отучились ученики по "параллельной" системе образования на албанском языке;

г) та же модель нормализации преподавания на албанском языке будет также применяться в среднем школьном образовании;

д) все предложенные решения должны носить временный характер до окончательной нормализации положения в Косово и Метохии.

11. По предложению представителей по вопросам образования из Косово и Метохии правительственная сторона согласилась с тем, чтобы:

и) та же самая модель решения проблем применялась также к высшему образованию с учетом специфики проблем на этом уровне образования; и

ii) были последовательно осуществлены мероприятия по нормализации преподавания на всех уровнях и одновременно начато осуществление на всех уровнях принятых решений.

12. Албанцы должны были представить свои соображения по этим предложениям на следующем совещании в Женеве, которое должно было состояться 7 и 8 апреля 1993 года и которое они бойкотировали из-за ареста Е. Статовчи.

13. На совещании в Белграде с г-ном Г. Аренсом 21 апреля 1993 года федеральный министр просвещения и культуры д-р Славко Гордич сообщил ему о двух основных позициях федерального правительства по вопросу о подходе югославской стороны к дальнейшим переговорам относительно преподавания на албанском языке в Косово и Метохии:

а) рамками переговоров является Конституция Союзной Республики Югославии, в которой Косово и Метохия рассматриваются как часть Сербии и Югославии, что было также подтверждено на Лондонской конференции по бывшей Югославии;

б) только проблемы образования и преподавания могут рассматриваться в рамках Подгруппы (Рабочая группа не имеет полномочий обсуждать политические решения и конституционные или правовые изменения).

14. Была достигнута договоренность о том, что решения, вынесенные Подгруппой, будут представлять собой предложения, которые будут представлены федеральному правительству для принятия.

15. 26 мая 1993 года состоялось совещание между представителями федеральных, республиканских и провинциальных органов просвещения и г-ном Г. Аренсом, который сообщил, что представители албанцев Косово и Метохии приняли в принципе предложения федерального и республиканского правительств и в свою очередь предложили начать в будущих переговорах поиск компромиссных решений, которые обошли бы албанские требования о немедленной и безоговорочной передаче школьных учреждений и о нормализации преподавания на университетском уровне.

16. Албанские представители, однако, не прибыли на запланированное трехстороннее совещание в Пристине 9 июня 1993 года, объяснив это тем, что они якобы не поняли, что в этот день должно было состояться совещание и что они к нему не были готовы. Отказавшись провести совещание в здании "Единство" из-за прекращения выхода публикации "Рилиндия" и проходящей забастовки, они передали послу Аренсу документ для лорда Оуэна и г-на Столтенберга вместе с "просьбами албанской стороны решить проблему образования албанцев из Косово". Эти просьбы, среди прочего, включали в себя требование о безоговорочной передаче школьных учреждений и требование о том, чтобы решение вопроса о преподавании на албанском языке было оставлено на усмотрение самих албанцев.

17. В этой связи посол Аренс не пожелал вмешиваться в вопросы политической автономии, подчеркнув, что рассмотрение вопроса о передаче школьных учреждений может иметь место после достижения соглашения, а не до него.

Причины прекращения переговоров

Отказ албанцев признать компетенцию Республики Сербии в вопросе о преподавании на албанском языке ;

требования более широкой автономии, чем та, которая предоставлена другим национальным меньшинствам в Союзной Республике Югославии ;

попытки связать вопросы образования и преподавания с политическими вопросами ; и

нежелание албанцев придать гласности свои мнения о предложениях федерального и республиканского правительств и выдвижение ими все более новых требований.
